

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 25

⊗ 7W3-64 YW7Y2 73W4 729 929 3232-2Y Deut25:1
:0W93-X4 Y03W93Y 42423-X4 Y42423Y 7Y⊗7WY

אֲכִי-יִהְיֶה רִיב בֵּין אָנָשִׁים וְנִגְשׁוּ אֶל-הַמִּשְׁפָּט
וְשִׁפְטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת-הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת-הַרְשָׁע:

1. **ki-yih'yeh rib beyn 'anashim w'nig'shu 'el-hamish'pat**
ush'phatum w'hits'diqu 'eth-hatsadiq w'hir'shi'u 'eth-harasha`.

Deut25:1 If there is a dispute between men and they go to judgment,
and they have been judged, and they justify the righteous and condemn the wicked,

<25:1> Ἐὰν δὲ γένηται ἀντιλογία ἀνά μέσον ἀνθρώπων καὶ προσέλθωσιν εἰς κρίσιν
καὶ κρίνωσιν καὶ δικαιώσωσιν τὸν δίκαιον καὶ καταγνώσιν τοῦ ἀσεβοῦς,

1 Ean de **genētai antilogia ana meson anthrōpōn**

And if there be a dispute between men,

kai **proselthōsin eis krisin kai krinōsin**

and they should come forward for judgment, and they should judge,

kai **dikaiōsōsin ton dikaion kai katagnōsin tou asebaus,**

and should do justice for the just, and should condemn the impious;

⊗ 7W3 Y6273Y 0W93 XY3 72-74 3232 2
:97379 YX0W9 24Y Y2776 Y373Y

בְּיִהְיֶה אִם-בֵּן הַכּוֹת הַרְשָׁע וְהַפִּילוּ הַשִּׁפְט
וְהַכְּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעוֹ בְּמִסְפָּר:

2. **w'hayah 'im-bin hakoth harasha` w'hipilo hashophet**
w'hikahu l'phanayu k'dey rish'`atho b'mis'par.

Deut25:2 then it shall be if the wicked man deserves to be beaten,
the judge shall then make him lie down and be beaten in his presence
with the number of stripes according to the number of his guilt.

<2> καὶ ἔσται ἐὰν ἄξιός ᾖ πληγῶν ὁ ἀσεβῶν, καὶ καθιεῖς αὐτὸν ἔναντι τῶν κριτῶν
καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν ἐναντίον αὐτῶν κατὰ τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ ἀριθμῶ.

2 kai **estai ean axios ē plēgōn ho asebōn,**

then it shall be if worthy might be of strokes the one being impious,

kai **kathieis auton enanti tōn kritōn**

they shall sit him before the judges,

kai **mastigōsousin auton enantion autōn kata tēn asebeian autou arithmō.**

and they shall whip him before them according to his impiety in number.

3 99 373 364-60 YXY36 7272-77 7272 66 Y727 720944 3
:Y27206 Y244 3647Y

ג ארבעים יכנו לא יסוף פן-יסוף להכותו על-אלה מכה רבה
 ונקלה אחיה לעיניה: ם

3. 'ar'ba'im yakenu lo' yosiph pen-yosiph l'hakotho `al-'eleh makah rabbah
 w'niq'lah 'achiyak l'eyneyak.

Deut25:3 He may beat him forty times but he shall not exceed,
 lest if he should exceed and beat him above these with many stripes
 then your brother would be dishonored before your eyes.

<3> τεσσαράκοντα μαστιγώσουσιν αὐτόν, οὐ προσθήσουσιν·
 ἐὰν δὲ προσθῶσιν μαστιγῶσαι αὐτὸν ὑπὲρ ταύτας τὰς πληγὰς πλείους,
 ἀσχημονήσει ὁ ἀδελφός σου ἐναντίον σου.

3 tessarakonta mastigōsousin auton, ou prosthēsousin;
 forty stripes They shall whip him, they shall not add more;
 ean de prosthōsin mastigōsai auton hyper tautas
 but if he should add to whip him above these,
 tas plēgas pleious, aschēmonēsei ho adelphos sou enantion sou.
 by the strokes being more you shall be disgraced of your brother before you.

ד לא-תחסם שור בדישו: ם
 4-כף חף שר 4

4. lo'-thach'som shor b'disho.

Deut25:4 You shall not muzzle the ox while he is threshing.

<4> Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα.

Ou phimōseis boun aloōnta.
 You shall not muzzle an ox threshing.

5-כף חף שר 5
 4-כף חף שר 4
 4-כף חף שר 4
 4-כף חף שר 4

הכי-ישבו אחים יחדו וימת אחד מהם ובן איין-לו
 לא-תהיה אשת-המת החוצה לאיש זר יבמה יבא עליה
 ולקחה לו לאשה ויבמה:

5. ki-yesh'bu 'achim yach'daw umeth 'achad mehem
 uben 'eyn-lo lo'-thih'yeh 'esheth-hameth hachutsah
 l'ish zar y'bamah yabo' `aleyah ul'qachah lo l'ishah w'yib'mah.

Deut25:5 When brothers live together and one of them dies and has no son,
 the wife of the deceased shall not be married outside to a strange man.
 Her husband's brother shall go in to her
 and take her to himself as wife and he shall levirate her.

<5> Ἐὰν δὲ κατοικῶσιν ἀδελφοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἀποθάνῃ εἰς ἓξ αὐτῶν,
 σπέρμα δὲ μὴ ἦ αὐτῷ, οὐκ ἔσται ἡ γυνὴ τοῦ τεθνηκότος ἔξω ἀνδρὶ μὴ ἐγγίζοντι·

ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς εἰσελεύσεται πρὸς αὐτήν
καὶ λήμψεται αὐτήν ἑαυτῷ γυναῖκα καὶ συνοικήσει αὐτῇ.

5 Ean de katoikōsin adelphoi epi to auto kai apothanē heis ex autōn,
And if should dwell brethren in the same place, and should die one of them,
sperma de mē ē autō, ouk estai hē gynē tou tethnēkotos
seed and there might not be to him, shall not be the wife of the one having died
exō andri mē eggizonti; ho adelphos tou andros autēs eiseleusetai
outside the husband's family not near. The brother of her husband shall enter
pros autēn kai lēmpsetai autēn heautō gynaika kai synoikēsei autē.
to her, and he shall take her to himself as wife, and he shall live with her.

אָפֿטן זענען די ברודער אין דעם זעלבן אָרט, און אַ פֿון זיי וועט שׂטױבן
:אָפֿטן זענען די ברודער אין דעם זעלבן אָרט, און אַ פֿון זיי וועט שׂטױבן
וְהָיָה הַבְּכֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יִקְוֶם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת
וְלֹא-יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:

6. w'hayah hab'kor 'asher teled yaqum `al-shem 'achiu hameth
w'lo'-yimacheh sh'mo miYis'ra'El.

Deut25:6 It shall be that the firstborn whom she bears shall succeed in the name
of his dead brother, so that his name shall not be blotted out from Yisra'El.

<6> καὶ ἔσται τὸ παιδίον, ὃ ἐὰν τέκη, κατασταθήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματος
τοῦ τετελευτηκότος, καὶ οὐκ ἐξαλειφθήσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐξ Ἰσραηλ.

6 kai estai to paidion, ho ean tekē,
And it shall be, that the male child, who ever she should give birth to,
katakathēsetai ek tou onomatos tou teteleutēkotos,
shall be ordained from the name of the one coming to an end,
kai ouk exaleiphthēsetai to onoma autou ex Israēl.
and shall not be wiped away his name from out of Israel.

אָפֿטן זענען די ברודער אין דעם זעלבן אָרט, און אַ פֿון זיי וועט שׂטױבן
אָפֿטן זענען די ברודער אין דעם זעלבן אָרט, און אַ פֿון זיי וועט שׂטױבן
זֶנְאָם-לֹא יִחַפְּזוּ הָאֲנָשִׁים לְקַחַת אֶת-יְבָמֹתָיו
וְעָלְתָה יְבָמֹתָיו הַשְּׂעָרָה אֶל-הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאִין
יְבָמִי לְהִקְיָם לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יְבָמִי:

7. w'im-lo' yach'pots ha'ish laqachath 'eth-y'bim'to w'al'thah y'bim'to hashah`rah 'el-
haz'qenim w'am'rah me'eyn y'bami l'haqim l'achiu shem b'Yis'ra'El lo' 'abah yab'mi.

Deut25:7 But if the man does not desire to take his brother's wife,
then his brother's wife shall go up to the gate to the elders
and say, My husband's brother refuses to establish a name
for his brother in Yisra'El; he is not willing to levirate me.

<7> ἐὰν δὲ μὴ βούληται ὁ ἄνθρωπος λαβεῖν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
καὶ ἀναβήσεται ἡ γυνὴ ἐπὶ τὴν πύλην ἐπὶ τὴν γερούσιαν

καὶ ἐρεῖ Οὐ θέλει ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνδρός μου ἀναστῆσαι
τὸ ὄνομα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἐν Ἰσραηλ, οὐκ ἠθέλησεν ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνδρός μου.

7 ean de mē boulētai ho anthrōpos labein tēn gynaika tou adelphou autou,
But if does not want the man to take the wife of his brother;
kai anabēsetai hē gynē epi tēn pylēn epi tēn gerousian
then shall ascend the woman unto the gate to the council of elders,
kai erei Ou thelei ho adelphos tou andros mou
and shall say, does not want The brother of my husband
anastēsai to onoma tou adelphou autou en Israēl,
to raise up the name of his brother in Israel –
ouk ēthelēsen ho adelphos tou andros mou.
does not want to the brother of my husband.

יָבֹֹלֵת יָאָמַר יָאָמַר לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
אֶת־שֵׁם אֲדֹמְתִי לִקְרָאתִי וְאָמַר לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

חִזְקִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ
וְעָמַד וְאָמַר לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

8. w'qar'u-lo ziq'ney-`iro w'dib'ru 'elayu w`amad w'amar lo' chaphats'ti l'qach'tah.

Deut25:8 Then the elders of his city shall speak to him and speak to him.
And he shall stand, and says, I do not desire to take her,

<8> καὶ καλέσουσιν αὐτὸν ἢ γερουσία τῆς πόλεως αὐτοῦ καὶ ἐροῦσιν αὐτῷ,
καὶ στὰς εἶπη Οὐ βούλομαι λαβεῖν αὐτήν,

8 kai kalesousin auton hē gerousia tēs poleōs autou kai erousin autō,
And shall call him the council of elders of his city, and they shall speak to him.
kai stas eipē Ou boulomai labein autēn,
And standing, should he say, I am not willing to take her;

וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ
וְעָמַד וְאָמַר לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
וְעָמַד וְאָמַר לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

ט וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ

וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ וְהַבְּרִיָּהוּ

וְעָמַד וְאָמַר לֹא יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

9. w'nig'shah y'bim'to 'elayu l`eyney haz'qenim
w'chal'tsah na`alo me`al rag'lo w'yar'qah b'phanayu w'an'thah
w'am'rah kakah ye`aseh la'ish 'asher lo'-yib'neh 'eth-beyth 'achiu.

Deut25:9 then his brother's wife shall come to him in the sight of the elders,
and pull his sandal off his foot and spit in his face; and she shall declare,
Thus it is done to the man who does not build up his brother's house.

<9> καὶ προσελθοῦσα ἡ γυνὴ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἔναντι τῆς γερουσίας
καὶ ὑπολύσει τὸ ὑπόδημα αὐτοῦ τὸ ἐν ἀπὸ τοῦ ποδὸς αὐτοῦ καὶ ἐμπύσεται

εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἀποκριθεῖσα ἐρεῖ Οὕτως ποιήσουσιν τῷ ἀνθρώπῳ,
ὃς οὐκ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

9 kai proselthousa hē gynē tou adelphou autou enanti tēs gerousias
then coming forward the wife of his brother to him, before the council of elders,
kai hypolysei to hypodēma autou to hen apo tou podos autou
then shall untie his sandal, the one from his foot,
kai emptysetai eis to prosōpon autou kai apokritheisa erei
and shall spit into his face; and responding she shall say,
Houtōs poiēsousin tō anthrōpō, hos ouk oikodomēsei ton oikon tou adelphou autou;
Thus shall they do to the man who shall not build the house of his brother.

י וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חַלּוּץ הַנֶּעֱלָ: ס
:לֹמֵא רַחֲמָא כְּבָר לְכָנְרָבָר וְיָמָר כְּנָרָבָר 10

10. w'niq'ra' sh'mo b'Yis'ra'El beyth chaluts hana'al.

Deut25:10 In Yisra'El his name shall be called, The house of him whose sandal is removed.

<10> καὶ κληθήσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν Ἰσραὴλ Οἶκος τοῦ ὑπολυθέντος τὸ ὑπόδημα.

10 kai klēthēsetai to onoma autou en Israēl Oikos tou hypolythentos to hypodēma.

And shall be called his name in Israel, House of the Untied Sandal.

יֵאָכְזִיב וְיִנְצֵוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּה אִשָּׁת הָאָדָם
לְהַצִּיל אֶת-אִישָׁהּ מִיַּד מַכְהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהִחְזִיקָהּ בְּמַבְשָׁיו:
אֲחָאָ כְּבָר אֲחָאָ וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר 11

11. ki-yinatsu 'anashim yach'daw 'ish w'achiu w'qar'bah 'esheth ha'echad l'hatsil
'eth-'ishah miyad makehu w'shal'chah yadah w'hecheziqah bim'bushayu.

Deut25:11 If men, a man and his brother, are struggling together,
and the wife of one comes near to deliver her husband from the hand
of the one who is striking him, and puts out her hand and seizes his genitals,

<11> Ἐὰν δὲ μάχωνται ἄνθρωποι ἐπὶ τὸ αὐτό, ἄνθρωπος μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
καὶ προσέλθῃ γυνὴ ἐνὸς αὐτῶν ἐξελέσθαι τὸν ἄνδρα αὐτῆς ἐκ χειρὸς
τοῦ τύπτοντος αὐτὸν καὶ ἐκτείνασα τὴν χεῖρα ἐπιλάβηται τῶν διδύμων αὐτοῦ,

11 Ean de machōntai anthrōpoi epi to auto, anthrōpos meta tou adelphou autou,

And if should do combat the men at the same time - a man against his brother;

kai proselthē gynē henos autōn exelesthai ton andra autēs

and should come forward the wife of one of them to rescue her husband

ek cheiros tou typtontos auton

from out of the hand of the one beating him,

kai ekteinasa tēn cheira epilabētai tōn didymōn autou,

and stretching out her hand should take hold of his twins,

יב וְקִצְצָתָהּ אֶת-כַּפָּיָהּ לֹא תַחֲזִיק עֵינָיָהּ: ס
:יָמָר כְּבָר אֲחָאָ וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר וְכָנְרָבָר 12

12. w'qatsothah 'eth-kapah lo' thachos `eyneak.

Deut25:12 then you shall cut off her hand; your eye shall not pity.

<12> ἀποκόψεις τὴν χεῖρα αὐτῆς· οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμὸς σου ἐπ' αὐτῆ.

12 apokopseis tēn cheira autēs; ou pheisetai ho ophthalmos sou ep' autē.
you shall cut off her hand; shall not spare your eye over her.

:אָפּקֹפֶיט אַרְבָּעַת הַיָּד הַקְּטָנָה וְאַרְבָּעַת הַיָּד הַגְּדוֹלָה אַל תִּשְׁפָּח עֵינְךָ עָלֶיהָ 13

יג ל'א-יהיה לך בכיסך אבן ואבן גדולה וקטנה: ם

13. lo'-yih'yeh l'ak b'kis'ak 'eben wa'aben g'dolah uq'tanah.

Deut25:13 You shall not have in your bag a stone and a stone, a large and a small.

<13> Οὐκ ἔσται ἐν τῷ μαρσίππῳ σου στάθμιον καὶ στάθμιον, μέγα ἢ μικρόν·

13 Ouk estai en tō marsippō sou stathmion kai stathmion, mega ē mikron;
There shall not be in your money bag a weight and a weight – a great or small.

:אָפּקֹפֶיט אַרְבָּעַת אֵיפָה וְאַרְבָּעַת אֵיפָה בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאַרְבָּעַת אֵיפָה גְּדוֹלָה וְקְטָנָה 14

יד ל'א-יהיה לך בביתך איפה ואיפה גדולה וקטנה:

14. lo'-yih'yeh l'ak b'beyth'ak 'eyphah w'eyphah g'dolah uq'tanah.

Deut25:14 You shall not have in your house a measure and a measure, a large and a small.

<14> οὐκ ἔσται ἐν τῇ οἰκίᾳ σου μέτρον καὶ μέτρον, μέγα ἢ μικρόν·

14 ouk estai en tē oikiā sou metron kai metron, mega ē mikron;
There shall not be in your house a measure and a measure – a great or a small.

יָד ל'א-יהיה לך על האדמה אשר-יהיה אלהיהך נתן לך: ם 15

טו אבן שלמה וצדק יהיה לך איפה שלמה וצדק יהיה לך: ם 15

למען ואריכו ימיה על האדמה אשר-יהיה אלהיהך נתן לך:

15. 'eben sh'lemah watsedeq yih'yeh-lak 'eyphah sh'lemah watsedeq yih'yeh-lak l'ma'an ya'ariku yameyak `al ha'adamah 'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak.

Deut25:15 You shall have a full and just weight; you shall have a full and just measure, that your days may be prolonged in the land which your El gives you.

<15> στάθμιον ἀληθινὸν καὶ δίκαιον ἔσται σοι, καὶ μέτρον ἀληθινὸν καὶ δίκαιον ἔσται σοι, ἵνα πολυήμερος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεὸς σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ·

15 stathmion alēthinon kai dikaion estai soi,
weight a true and just There shall be to you,
kai metron alēthinon kai dikaion estai soi,
and measure a true and just there shall be to you,
hina polyēmeros genē epi tēs gēs,
that many days you should be upon the land
hēs kyrios ho theos sou didōsin soi en klērō;
which YHWH your El gives to you by lot.

16 כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֲלֶיהָ כָּל עֲשֵׂה עוֹל: פ

16. **ki tho`abath Yahúwah 'Eloheyak kal-`oseh 'eleh kol `oseh `awel.**

Deut25:16 For everyone who does these things, everyone who acts unjustly is an abomination to your El.

<16> ὅτι βδέλυγμα κυρίῳ τῷ θεῷ σου πᾶς ποιῶν ταῦτα, πᾶς ποιῶν ἄδικον.

16 **hoti bdelygma kyriō tō theō sou pas poiōn tauta,**

For it is an abomination to YHWH your El every one doing these things – pas poiōn adikon. every one doing unjustly.

17 יִזְכּוֹר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדַרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

17. **zakor 'eth 'asher-`asah l'ak `Amalek baderek b'tse'th'kem miMits'rayim.**

Deut25:17 Remember what Amalek did to you along the way when you came out from Egypt,

<17> Μνήσθητι ὅσα ἐποίησέν σοι Ἀμαληκ ἐν τῇ ὁδῷ ἐκπορευομένου σου ἐξ Αἰγύπτου,

17 **Mnēsthēti hosa epoiēsen soi Amalēk**

Remember as many things did to you Amalek en tē hodō ekporeuomenou sou ex Aigyptou, in the way of your going forth from Egypt!

18 יַחַד אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדַרְךָ וַיִּזְנֵב בְּךָ כָּל-הַנְּחָשִׁים אֲחֵרֶיךָ וְאַתָּה עָרַף וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

18. **'asher qar'ak baderek way'zaneb b'ak kal-hanecheshalim 'achareyak w'atah `ayeph w'yage`a w'lo' yare' 'Elohim.**

Deut25:18 how he met you along the way and attacked among you all the stragglers at your rear when you were faint and weary; and he did not fear Elohim.

<18> πῶς ἀντέστη σοι ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἔκοψέν σου τὴν οὐραγίαν, τοὺς κοπιῶντας ὀπίσω σου, σὺ δὲ ἐπέινας καὶ ἐκοπίας, καὶ οὐκ ἐφοβήθη τὸν θεόν·

18 **pōs antestē soi en tē hodō kai ekopsen sou tēn ouragian,**

How he opposed you in the way, and beat your rear guard, tous kopiōntas opisō sou, sy de epeinas the ones tiring in your rear, and you hungered kai ekopias, kai ouk ephobēthē ton theon; and were tired. And he feared not Elohim.

19 חֲרָה אֶת-עַמְּךָ וְאֶת-אֲחֵיךָ וְאֶת-אֵתְנֵיךָ כִּי תֵצֵא מִן-הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְעָלִיתָ אֶל-הַר הַיְהוּדָה וְעָלִיתָ אֶל-הַר הַיְהוּדָה וְעָלִיתָ אֶל-הַר הַיְהוּדָה:

אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ
אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ אֶחָדָּךְ

יְטוֹהֲנֶה בְּהַנִּיחַ יְהוָה אֶלְהֵיךָ לְךָ מִכָּל-אֲיִבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאַרְצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה-אֶלְהֵיךָ נָתַן לְךָ בְּנַחְלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָח
אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח: פ

19. w'hayah b'haniach Yahúwah 'Eloheyak l'ak mikal-'oy'beyak misabib ba'arets
'asher Yahúwah-'Eloheyak nothen l'ak nachalah l'rish'tah tim'chah
'eth-zeker `Amaleq mitachath hashamayim lo' tish'kach.

Deut25:19 And it shall come about when אֶחָדָּךְ your El has given you rest
from all your surrounding enemies, in the land which אֶחָדָּךְ your El gives you
as an inheritance to possess, you shall blot out the remembrance of Amalek
from under heaven; you shall not forget.

<19> καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν καταπαύσῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἀπὸ πάντων
τῶν ἐχθρῶν σου τῶν κύκλω σου ἐν τῇ γῆ, ἣ κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
ἐν κλήρῳ κατακληρονομήσαι, ἐξαλείψεις τὸ ὄνομα Ἀμαληκ
ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν καὶ οὐ μὴ ἐπιλάθῃ.

19 kai estai hēnika ean katapausē se kyrios ho theos sou apo pantōn tōn echthrōn sou
And it shall be when ever rests you YHWH your El from all your enemies
tōn kyklō sou en tē gē, hē kyrios ho theos sou didōsin soi
round about you in the land which YHWH your El gives to you
en klērō kataklēronomēsai, exaleipseis to onoma Amalēk
by lot to inherit, you shall wipe away the name Amalek
ek tēs hypo ton ouranon kai ou mē epilathē.
from under the heavens, and in no way should you forget.